

22003A1230(01)

L 342/38

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

30.12.2003.

NOLĪGUMS VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ

attiecībā uz protokola pagaidu piemērošanu, ar ko groza Ceturto protokolu, kas paredz nosacījumus attiecībā uz zveju, kas noteikti Nolīgumā par zveju starp Eiropas Ekonomikas kopienu, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes pašvaldību, no otras puses, laika posmā no 2004. gada 1. janvāra līdz 2006. gada 31. decembrim

A. Dānijas valdības un Grenlandes pašvaldības vēstule

Godātais kungs!

Atsaucoties uz 2001. gada 25. jūnijā parafēto protokolu, kas nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu laika posmā no 2001. gada 1. janvāra līdz 2006. gada 31. decembrim, un 2003. gada 16.-18. jūnija Apvienotās komitejas sanāksmi, man ir gods jums paziņot, ka Grenlandes pašvaldība ir gatava pagaidu kārtā sākot no 2003. gada 1. jūlija līdz to stāšanās spēkā piemērot grozījumus protokolam par noteikumiem eksperimentālai zvejai, kā tas izklāstīts pievienotajā protokolā, ar nosacījumu, ka Eiropas Kopiena ir gatava darīt to pašu.

Lai īstenotu eksperimentālās zvejas noteikumus, Grenlandes iestādes pirms 2003. gada 17. jūlija darīs zināmu Eiropas Komisijai visu pieejamo zinātnisko informāciju un datus (par zonu sadalījumu, novērojumiem utt.). Grenlandes iestādes pirms 2003. gada 31. jūlija pieņems lēmumu attiecībā uz licenču piešķiršanu un ar to saistītajiem nosacījumiem. Protokola V pielikumā minētos tehniskos nosacījumus var grozīt, pusēm administratīvi vienojoties.

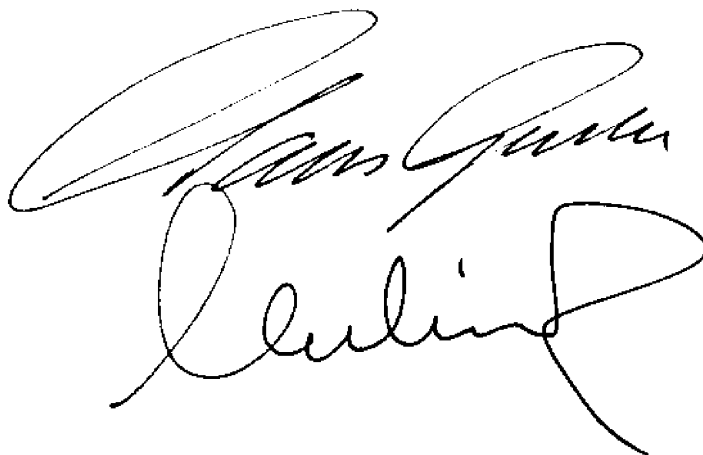
Grenlande veic zivsaimniecības nozares strukturālu reformu un Eiropas Kopiena nodrošina budžeta atbalsta programmu saskaņā ar pievienotā protokola 11. panta 6. punktu, kā tas aprakstīts "Sīki izstrādātajos budžeta atbalsta noteikumos struktūrpolitikas īstenošanai zivsaimniecības nozarē Grenlandē", kas pievienoti šai vēstulei apmaiņai.

Ceturtais protokola grozījumi balstās uz vadlīnijām, kas izklāstītas Komisijas paziņojumā Padomei un Eiropas Parlamentam par integrētu sistēmu partnerattiecību nolīgumiem ar trešām valstīm zivsaimniecības jomā (KOM(2002) 637 final).

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet Eiropas Kopienas piekrišanu šādai pagaidu piemērošanai.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

*Dānijas valdības un Grenlandes
pašvaldības vārdā*



B. Eiropas Kopienas vēstule

Godātais kungs!

Man ir gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu, kurā teikts:

“Atsaucoties uz 2001. gada 25. jūnijā parafēto protokolu, kas nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu laika posmā no 2001. gada 1. janvāra līdz 2006. gada 31. decembrim, un 2003. gada 16.-18. jūnija Apvienotās komitejas sanākumi, man ir gods Jums paziņot, ka Grenlandes pašvaldība ir gatava pagaidu kārtā sākot no 2003. gada 1. jūlija līdz to stāšanās spēkā piemērot grozījumus protokolam par noteikumiem eksperimentālai zvejai, kā tas izklāstīts pievienotajā protokolā, ar nosacījumu, ka Eiropas Kopiena ir gatava darīt to pašu.

Lai īstenotu eksperimentālās zvejas noteikumus, Grenlandes iestādes pirms 2003. gada 17. jūlija darīs zināmu Eiropas Komisijai visu pieejamo zinātnisko informāciju un datus (par zonu sadalījumu, novērojumiem utt.). Grenlandes iestādes pirms 2003. gada 31. jūlija pieņems lēmumu attiecībā uz licenču piešķiršanu un ar to saistītajiem nosacījumiem. Protokola V pielikumā minētos tehniskos nosacījumus var grozīt, pusēm administratīvi vienojoties.

Grenlande veic zivsaimniecības nozares strukturālu reformu un Eiropas Kopiena nodrošina budžeta atbalsta programmu saskaņā ar pievienotā protokola 11. panta 6. punktu, kā tas aprakstīts “Sīki izstrādātajos budžeta atbalsta noteikumos struktūrpolicies īstenošanai zivsaimniecības nozarē Grenlandē”, kas pievienoti šai vēstulei apmaiņai.

Ceturťā protokola grozījumi balstās uz vadlīnijām, kas izklāstītas Komisijas paziņojumā Padomei un Eiropas Parlamentam par integrētu sistēmu partnerattiecību nolīgumiem ar trešām valstīm zivsaimniecības jomā (KOM(2002) 637 final).

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet Eiropas Kopienas piekrišanu šādai pagaidu piemērošanai.”

Man ir gods apstiprināt Eiropas Kopienas piekrišanu šādai pagaidu piemērošanai.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Eiropas Savienības Padomes vārdā



PIELIKUMS

SĪKI IZSTRĀDĀTI BUDŽETA ATBALSTA NOTEIKUMI STRUKTŪRPOLITIKAS ĪSTENOŠANAI ZIVSAIMNIECĪBAS NOZARĒ GRENLANDĒ

Kad 2000. gada rudenī Grenlandes pašvaldība iesniedza Parlamentam savu vispārējā strukturālā rīcības plāna dokumentu ("Nākotnes vīzija"), bija skaidrs, ka tas neparedz regulējumu īpašām rūpniecības nozarēm, bet tajā drīzāk ir aprakstīti nosacījumi, kas vajadzīgi, lai attīstītu Grenlandes rūpniecību vispār starptautiskā līmenī.

Tomēr pa to laiku ir radusies nepieciešamība izstrādāt saskaņotu struktūrpolitiku zivsaimniecības nozarē, daļēji tāpēc, ka koalīcijas valdības vienošanās dokumentā ir uzsvērts, ka "..... skaidrāk definēti noteikumi sekmēs komerciālu un politisku interešu nodalīšanu rūpniecībā un rūpniecības uzņēmumos", un ka "..... zivsaimniecības nozare ir jāizveido par rentablu/ienesīgu", un daļēji tāpēc, ka zivsaimniecības nozarei ir tik svarīga nozīme Grenlandes tautsaimniecībā. Abi augšminētie apgalvojumi iepriekš pieņem, ka struktūrpolitika attiecībā uz zivsaimniecības nozari ir izstrādāta, un uzsver tās nozīmi.

Struktūrpolitika zivsaimniecības nozarē ņems vērā arī ES vēlmes saistībā ar attīstības atbalstu, kuru Grenlandes pašvaldība saņems pēc budžeta atbalsta nolīguma noslēgšanas. Nolīgums paredz, ka tiek īstenota vispārējā ilgtermiņa saskaņota politika konkrētā nozares jomā, šajā gadījumā zivsaimniecībā. Pašlaik pašvaldība nav izveidojusi saskaņotu zivsaimniecības politiku, tāpēc paveras arī laba iespēja izstrādāt šādu politiku.

Ilgtermiņīgās zivsaimniecības struktūrpolitikas mērķis ir radīt noteikumus un nosacījumus, kas nodrošinās vislabākos iespējamus apstākļus rūpniecībai un tādējādi garantēs turpmāku izaugsmi, nodarbinātību un peļņu. Šai sakarā galvenā uzmanība tiks pievērsta zvejniecības nozarei, taču ir jāapzinās, ka arī citu rūpniecības nozaru attīstība ir vienlīdz svarīga.

Struktūrpolitika zivsaimniecības nozarē vienīgi noteiks vēlamās attīstības rādītājus.

Politiskais apstiprinājums un, cerams, arī visplašākais iespējamais apstiprinājums ir pilnīgi nepieciešams, lai radītu veiksmīgu struktūrpolitiku zivsaimniecības nozarē. Tāpēc ir ļoti svarīgi, lai šie rādītāji, kas tiks noteikti saistībā ar turpmāko politiku, saņemtu plašu un spēcīgu politisku atbalstu. Tāpat kā citās nozarēs, kuras aptver vispārējā struktūrpolitika, ir svarīgi, ka šāda nolīguma gan politisks, gan administratīvs atbalsts tiek sniegts ilgākā laika posmā, lai nodrošinātu zivsaimniecības nozares struktūrpolitikas pienācīgu īstenošanu.

Tāpēc ir ārkārtīgi svarīgi, ka Grenlande attiecībās ar ES, tiek uzskatīta par uzticamu sadarbības partneri ar stabilu valdību utt.

Rezumējot iepriekšteikto, nākotnes zivsaimniecības politikas galveno mērķi var formulēt šādi:

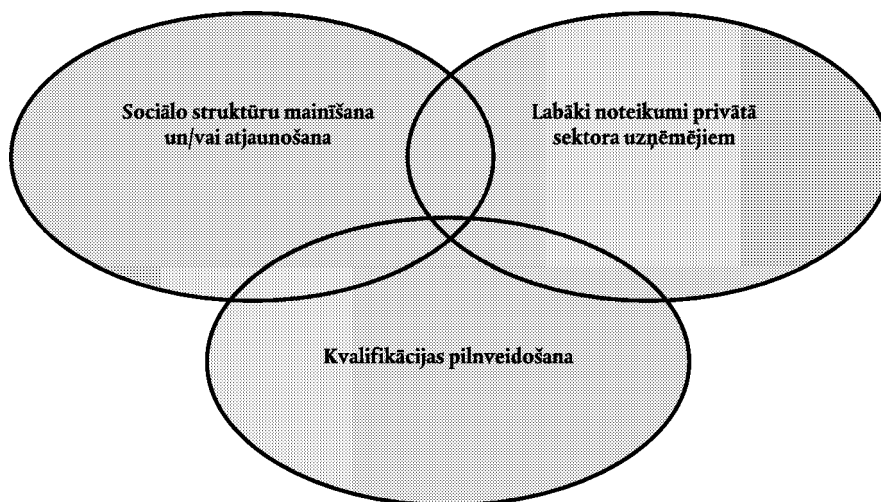
"Izmantojot Grenlandes ūdeņu zivsaimniecības resursus, mums jāgūst maksimālie ilglaicīgie saimnieciskie labumi."

Līdz šim īstenotā politika lielā mērā ir koncentrējusies uz daudz īslaicīgāka rakstura jautājumiem, no kuriem var minēt šādus:

- subsīdijas, tai skaitā cita starpā minimālās cenas sistēma, degvielas subsīdijas, subsīdijas nozares attīstībai (ESU), īpaši zvejniecības nozares tarifi elektrībai un ūdenim un jaudas pārvaldība,
- jautājums par īpašumtiesībām, kas cita starpā ietver:
 - īpašumtiesību un pilnvaru lomu saplūšanu,
 - kvotu īpašumtiesību ierobežojumus,
 - ierobežojumus saistībā ar piekļuvi licencēm.

Viens no mērķiem ir mainīt pieeju zvejniecības nozares problēmām, lai apsvērumi kļūtu daudz prognozējamāki un ilglaicīgāk orientēti. Šajā sakarā jāpievērš uzmanība esošajām problēmām saistībā ar sociālekonomisko vērību un labumu izvērtēšanu. Pastāv nepieciešamība izveidot ekonomikas modeli Grenlandes zivsaimniecības nozarei, kas palīdzētu kvalitatīvi veikt sociālekonomisko rezultātu un ieguvumu novērtējumu.

Saskaņā ar labas vadības principiem, vispārējās struktūrpolitikas rīcības plāns iekļauj trīs galvenos mērķus, kuri atsevišķi un kopā ieņem galveno lomu ilgtermiņa stratēģijā un nozares attīstībā:



Iepriekšminētie galvenie mērķi ietver problēmas un pārbaudījumus, ar kuriem nākas saskarties zivsaimniecības nozares struktūrpolitikas formulēšanas gaitā. Ir nepieciešams paralēli vispārējā strukturālā rīcības plāna īstenošanai veikt pasākumus, lai tas atbilstu citām struktūrpolitikas veida iniciatīvām.

Attiecībā uz turpmāko zivsaimniecības nozares struktūrpolitiku, valdībai vienmēr būs nepieciešams veikt dažāda veida korekcijas. Tas tiks darīts saskaņā ar zivsaimniecības, nodokļu un finanšu jomā spēkā esošajiem likumiem.

Mērķis ir iesniegt zivsaimniecības nozares struktūrpolitikas priekšlikumu Grenlandes Parlamentam lasījumam 2004. gada rudens sesijā. Visa procesa grafiks ir dots zemāk. Lai iekļautos šajā grafikā visām iniciatīvām pēc kārtas ir jābūt detalizēti aprakstītām, lai šo iniciatīvu politiskās nostādnēs tiktu iekļautas vispārējā zivsaimniecības nozares struktūrpolitikā. Bez tam pašvaldība paredz, ka vienlaicīgi ir jāizstrādā un jāsaņem ekonomikas modelis, lai to varētu izmantot kā instrumentu, ar kura palīdzību izvērtētu, kuras iniciatīvas vislabāk kalpo sabiedrībai un atklātu patieso situāciju zivsaimniecības nozarē.

Visām parciālās politikas un struktūrpolitikas nostādnēm kopumā izvirza šādus mērķus:

1. mērķiem jābūt skaidriem un sasniedzamiem laika gaitā;
2. tiem jābūt izmērojamiem, pamatojoties uz iepriekšnoteiktiem rādītājiem;
3. tiem jābūt kontrolējamiem; un
4. īstenojamām vai ieviestajām iniciatīvām jābūt novērtējamām mērķu izteiksmē.

Bez tam ir skaidri jāapzinās, kādas būs sekas tam, ja mērķi netiks sasniegti noteiktajā termiņā.

1. Zivsaimniecības nozares struktūrpolitikas galvenie uzdevumi

Atsevišķu galveno uzdevumu elementi ir uzskaitīti zemāk. Šo uzskaitījumu arī izmantos, lai izstrādātu turpmākās politikas formulējuma ietvarus.

- 1.1. Sociālo struktūru atjaunošana

Valsts sektors Grenlandē dominē visās rūpniecības nozarēs, jo daudzi uzņēmumi pieder valstij un īpašu Grenlandes ģeogrāfisko un ekonomisko apstākļu dēļ, kur valsts sektors saņem dažāda veida subsīdijas un atbalstu.

Valsts sektors lielā mērā ir radījis priekšnoteikumus Grenlandes sabiedrības attīstībai par mūsdienīgu, sociāli nodrošinātu sabiedrību. Tomēr pastāv jautājums, vai valsts sektoram ir jāturpina dominēt zivsaimniecības nozarē. Valdība uzskata, ka ir pienācis laiks novērtēt, kāda būs valsts sektora turpmākā loma Grenlandes zvejniecības nozarē.

Attiecībā uz turpmāko zivsaimniecības politiku, ir nepieciešams aplūkot šādas jomas:

- “loģistika”: politikas mērķis ir izveidot infrastruktūru, kas atbalsta Grenlandes, tostarp zivsaimniecības uzņēmumu galvenās vajadzības,
- “īpašumtiesības”: politikas mērķis ir uzlabot pašvaldības uzņēmumu darbību un finansiālo stāvokli, lai tie kļūtu stabili un tos varētu privatizēt daļām vai kopumā,
- “subsīdijas”: politikas mērķis ir pilnībā pārtraukt esošo subsīdiju piešķiršanu vai samazināt tās līdz līmenim, kas sekmēs to, ka rūpniecība vairāk orientēsies uz tirgu. Tas attiecas gan uz tiešām, gan uz netiešām subsīdijām, tai skaitā esošiem zvejniecības nozares tarifiem elektrībai un ūdenim, minimālajām izejmateriālu cenām, degvielas subsīdijām kuģiem un esošai saimnieciskās darbības atbalsta shēmai (ESU),
- “racionalizācija”: politikas mērķis ir veikt strukturālas izmaiņas gan uz sauszemes, gan jūrā tādā veidā, lai valsts subsīdijas un šķērssubsīdijas tiktu ievērojami samazinātas.

1.2. Labāki noteikumi zivsaimniecības nozarei

Grenlandes pašvaldība ar tiesību aktu un noteikumu palīdzību izveido vidi un nosacījumus zivsaimniecības nozarei. Tas attiecas uz tādām jomām kā:

- “ieguldījumi”: riska kapitāla nodrošinājums. Nosacījumi, kādos var nodrošināt vairāk riska kapitāla Grenlandes zivsaimniecības uzlabošanai, ar galveno mērķi samazināt valsts finansiālo palīdzību,
- “resursu pārvaldība”: ir nepieciešams novērtēt esošo kvotu sistēmu un tehniskās kontroles pasākumus. Novērtēšanu vajadzēs veikt, lai saglabātu zivsaimniecības noturīgu attīstību,
- “bioloģisks atzinums”: bioloģiska atzinuma jomā politikas mērķis ir, apkopojot pūliņus, pilnveidot uzkrāto zinātnisko pieredzi par zivju un gliemeņu biomasu,
- “attīstība”: politikas mērķis ir atrast un attīstīt jaunas sugas komerciāliem mērķiem, tai skaitā izstrādāt metodes, kā pielietot šos jaunus resursus. Jauno sugu izmantošana zivsaimniecībā tiks īstenota, ievērojot noturīgas attīstības principu.

Visās jomās, kas ietekmē dažādu uzņēmumu iespējas un nosacījumus, valdības uzdevums ir nodrošināt labu vidi un nosacījumus. Uzdevums ir nodrošināt, lai tiktu saskaņoti pūliņi visās šajās jomās, lai sasniegtu kopējo mērķi.

1.3. Kvalifikācijas pilnveidošana – izglītība un darba tirgus

Izglītības un darba tirgus politiskām nostādnēm ir svarīga loma gan valsts, gan privātā sektora attīstībā Grenlandē. Spēja un vēlēšanās mācīties ir priekšnoteikums, lai ekonomikas politiku īstenotu un pielietotu optimālā veidā. Viena no problēmām, kas skar zivsaimniecību, ir spēja nodrošināt vajadzīgo nepārtraukto darbinieku kvalifikācijas pilnveidošanu visā Grenlandes zvejniecības nozarē.

Priekšnosacījums “pastiprināta kvalifikācijas pilnveidošana” cita starpā tiek īstenots ar:

- “izglītību un darba tirgu”: politikas mērķis ir nodrošināt Grenlandes darbaspēka atbilstošu izmantošanu un pilnveidošanu. Strukturālas izmaiņas radīs nepieciešamību pielāgot darbaspēku mainītiem vai jauniem ražošanas veidiem gan sauszemes ražotnēs, gan uz zvejas kuģiem.

2. Ministru Kabineta 2004. gada budžets

Ministru Kabineta 2004. gada budžets tiks publicēts pirms 2003. gada augusta. Budžeta lasījums notiks Grenlandes Parlamenta 2003. gada rudens sesijas laikā, un ir paredzams, ka budžets tiks pieņemts 2003. gada 15. novembrī vai pirms šī datuma.

Ministru Kabineta 2004. gada budžets ietver līdzekļu palielinājumu, kas piešķirti Zivsaimniecības, medniecības un lauksaimniecības ministrijas jomu pārvaldībai. Ir sagaidāms, ka šis palielinājums uzlabos ministrijas iespējas veikt nepieciešamos kvalitatīvos novērtējumus par dažādu iniciatīvu ekonomiskajām sekām, piemēram, izveidojot, kontrolējot, saglabājot un analizējot zivsaimniecības ekonomikas modeļus Grenlandē un pasaulē. Bez tam ministrijas tiesiskās kompetences stiprināšana uzlabos Ministru Kabineta darbu saistībā ar likumdošanas aspektiem vietējās, reģionālās, starpvalstu un starptautiskās zivsaimniecības nozares līmenī.

3. Grafiks

Laiks	Pozīcija	Komentāri
2003. gada 30. jūnijs	Tiek izņemts par budžeta atbalstu	Grenlandes pašvaldība un ES Komisija vienojas par budžeta atbalstu. Nolīgums ir aprakstīts paskaidrojumos valdības 2004. gada budžetam, kas tiks iesniegts Grenlandes Parlamentam 2003. gada rudens sesijā.
2003. gada augusts	Tiek izveidota koordinācijas grupa	Tiek izveidota koordinācijas grupa, lai koordinētu visu projektu. Tās sastāvā ietilpst iesaistīto departamentu direktori (padomes sekretariāta, ārlietu departamenta, finanšu departamenta, zivsaimniecības, medniecības un zemkopības departamenta, ekonomikas departamenta un izglītības, kultūras, reliģijas un zinātnes departamenta), bet struktūrpolitikas biroja vadītājs un atsevišķu darba grupu priekšsēdētāji piedalās kā delegāti. Koordinācijas grupas locekļi regulāri tiek un tos informē par darba grupu jaunākajiem sasniegumiem.
2003. gada augusts	Koordinācijas grupa izveido trīs darba grupas	Koordinācijas grupa pieņem sagatavoto zivsaimniecības sektora struktūrpolitikas projekta plānu. Projekta plānā jābūt vismaz iekļautām: Trīs darba grupām, kas strādā pie galvenajiem jautājumiem 1. Sociālo struktūru atjaunošana; 2. Labāki noteikumi zivsaimniecības nozarei; 3. Kvalifikācijas pilnveidošana
2003. gada augusts	Tiek uzsākta zivsaimniecības politikas semināra plānošana	Lai nodrošinātu pēc iespējas plašākas diskusijas par zivsaimniecības sektora struktūrpolitiku, seminārā darba grupu rezultāti tiks iesniegti vissvarīgākajām ieinteresētajām personām zvejniecības nozarē.
2004. gada februāra beigas	Darba grupas iesniedz savu projektu par daļēji politiskām nostādnēm	Atsevišķas darba grupas ir pabeigušas darbu un ir izstrādājušas priekšlikumu par daļēji politiskām nostādnēm par tēmām, kuras ietvertas galvenajos jautājumos pie kuriem darba grupa strādā.
2004. gada maijs	Ministru Kabinets rīko semināru par zivsaimniecības politiku, kura laikā tiek apspriests zivsaimniecības struktūrpolitikas projekts	Semināru rīko, piedaloties vissvarīgākajām ieinteresētajām personām zvejniecības nozarē. Dalībnieki tiek aicināti izteikt viedokļus pēc uzstāšanās, kas balstīta uz trīs darba grupu iesniegtajiem priekšlikumiem par politikas jomām.
2004. gada augusts	Zivsaimniecības struktūrpolitikas priekšlikums tiek iesniegts Grenlandes parlamentam	Ministru Kabinets iesniedz savu Grenlandes zivsaimniecības nozares struktūrpolitikas priekšlikumu lasījumam Grenlandes Parlamenta rudens sesijā.
2004. gada rudens	Grenlandes Parlamenta zivsaimniecības nozares struktūrpolitikas priekšlikuma lasījums	

Laiks	Pozīcija	Komentāri
2004. gada decembris	Pirmais ziņojums Komisijai	Ziņojumā Komisijai tiek precizētas novērtējamas tēmas atlikušajam budžeta atbalsta nolīguma laikam no 2005. līdz 2006. gadam. Saistībā ar Kabineta Grenlandes zivsaimniecības struktūrpolitikas priekšlikuma lasījumu, ir izvirzīti jauni mērķi atbilstoši budžeta atbalsta jomas principiem.
2005. gada decembris	Otrais ziņojums Komisijai	Otrais gada ziņojums Komisijai būs pirmais ziņojums, kurā tiks ziņots par sasniegumiem iniciatīvu īstenošanas jomā pēc zivsaimniecības struktūrpolitikas iesniegšanas. Šajā ziņojumā var arī ietvert informāciju par īstenoto iniciatīvu novērtējumu.
2006. gada decembris	Trešais ziņojums Komisijai	Trešais un pēdējais ziņojums saskaņā ar IV protokolu. Ziņojums informēs par pēc zivsaimniecības struktūrpolitikas iesniegšanas īstenoto iniciatīvu kontroli.